

## &lt;前回：3. 隠喩・レトリック1&gt;

## (1) カントとドイツ古典哲学の課題

1. 近代的知(啓蒙主義的合理性)とキリスト教的伝統の新しい関係構築、自律と他律の二分法を超えた知的世界の形成。

- ・ 浅薄な知性主義への迎合・同化ではなく。理神論的ネオロギー的キリスト教批判。
- ・ 頑迷な伝統主義の超合理主義でもなく。

↓

宗教の固有性と合理性の確立

それに従った、知の再編(原理と体系)

2. 合理主義的神論から哲学的人間学・宗教論へ。カントとシュライアマハーの宗教哲学。
3. カント主義の諸潮流

Ernst Troeltsch, Zur Frage des religiösen Apriori. Eine Erwiderung auf die Bemerkungen von Paul Spieß. 1909, in: *Gesammelte Schriften*. 2. S.754-768.

## (2) 哲学的象徴論(象徴形式の哲学)から言語論へ

4. Ernst Cassirer, *Philosophie der symbolischen Formen, Erster Teil. Die Sprache*, 1923.

(Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1985)

5. Paul Tillich, "Das religiöse Symbol (1928)," in: *MainWorks*. 4, pp.213-228.

(芦名定道「パウル・ティリッヒと象徴の問題」、『基督教学研究』(京都大学基督教学会)、第7号、1984年、78-92頁。)

Uneigentlichkeit: 象徴における内的行為の意図、象徴と象徴されているもの

象徴素材とその固有の本来の意味と象徴の意味 → 象徴と記号の意味構造

Anschaulichkeit: 象徴の具象性・具体的直観性、形態化。

Selbstmächtigkeit: 参与(participation)、記号(恣意的、規約的)との差異。

Anerkennung: 社会的次元

・ *Dynamics of Faith* (1957), in: *MainWorks*. 5. pp.231-290.

Symbols of Faith: point beyond、participate、open up、grow out of the individual or collective unconscious

6. リクール

象徴: Logos / Bios

## (3) 現代思想の言語論

Paul Ricoeur, *Interpretation Theory: Discourse and the Surplus of Meaning*, The Texas Christian University Press, 1976.

リクールの言語論の展開:

象徴論 → 隠喩論 → テキスト解釈学(1960年代～1970年代)

*La métaphor vive*, Seuil, 1975.

"Biblical Hermeneutics (*Semeia*. 4, the Society of Biblical Literature)," 1975,

## &lt; Language as Discourse &gt;

言語論の諸潮流を集約する。

## 1. Langue and Parole: The Structural Model

構造主義的モデル: 意味は自己充足的な記号体系内部の関係である。歴史に対する構造の先行性。言語から人間文化の全領域へ。記号の恣意性(概念/感覚的イメージ)

## 2. Semantics versus Semiotics: The Sentence

語と文の言語階層の区別。→ 記号論と意味論

### 3. The Dialectic of Event and Meaning

言述における出来事と意味の弁証法。可能性と現実性、個別性と普遍性。「もしすべての言述が出来事として現実化されるとすれば、すべての言述は意味として理解される。」出来事の止揚と意味の保持。

### 4. Utterer's Meaning and Utterance Meaning

意味とは何か。話者の意味と文の意味。意味の非心理学的概念化。

日常言語学派・言語行為論：発話行為、発話内行為、発話媒介行為、発話相互行為。

コミュニケーション論へ

経験され生きられた経験の私事性と、その意味の公共性。印象から表現へ。

### 5. Meaning as "Sense" and "Reference"

言述<出来事と意味（意味と指示）>という二重の弁証法。

テクスト（テクスト世界）とテクスト外部の行為世界との統合機構。

what the speaker does

what the sentence does

This subjective-objective dialectic

The "objective" side of discourse itself may be taken in two different ways. We may mean the "what" of discourse or the "about what" of discourse. The "what" of discourse is its "sense," the "about what" is its "reference."

Gottlob Frege, "*Ueber Sinn und Bedeutung*," (19)

distinction between semiotics and semantics

Only the sentence level allows us to distinguish what is said and about what it is said. In the system of language, say as a lexicon, there is no problem of reference; signs only refer to other signs within the system. With the sentence, however, language is directed beyond itself.

language has a reference only when it is used.

That someone refers to something at a certain time is an event, a speech event. But this event receives its structure from the meaning as sense.

But the dialectic of sense and reference is so original that it can be taken as an independent guideline. Only this dialectic says something about the relation between language and the ontological condition of being in the world. Language is not a world of its own. It is not even a world. But because we are in the world, ... we (20) have something to say, we have experience to bring to language.

This notion of bringing experience to language is the ontological condition of reference, an ontological condition reflected within language as a postulate which has not immanent justification;

If language were not fundamentally referential, would or could it be meaningful?

Finally, semiotics appears as a mere abstraction of semantics. And the semiotic definition of the sign as an inner difference between signifier and signified presupposes its semantic definition as reference to the thing for which it stands. The most concrete definition of semantics, then, is the (21) theory that relates the inner or immanent constitution of the sense to the outer or transcendent intention of the reference.

the utterer's meaning has to be expressed in the language of reference as the self-reference of discourse, i.e., as the designation of its speaker at the same time that it refers to the world. This

correlation is not fortuitous, since it is ultimately the speaker who refers to the world in speaking.

Discourse in action and in use refers backwards and forwards, to a speaker and a world. (22)

## 6. Some Hermeneutical Implication

↓

以上は聖書解釈学にいかなる帰結をもたらすか。

「イエスの譬え」解釈学の挑戦、聖書を読むとはいかなる行為か。

## 4. 隠喩・レトリック 2

### (0) 聖書からの具体例 (ヨハネ 6:22 ~ 59)

1. イエスは言われた。「わたしが命のパンである。わたしのもとに来るものは決して飢えることがなく、わたしを信じるものは決して渴くことがない。

ユダヤ人たちは、イエスが「わたしは天から降って来たパンである」と言われたので、イエスのことをつぶやき始め、

42 こう言った。「これはヨセフの息子のイエスではないか。我々はその父も母も知っている。どうして今、『わたしは天から降って来た』などと言うのか。」

52 それで、ユダヤ人たちは、「どうしてこの人は自分の肉を我々に食べさせることができるのか」と、互いに激しく議論し始めた。

ところで、弟子たちの多くの者はこれを聞いて言った。「実にひどい話だ。だれが、こんな話を聞いていられようか。」

このために、弟子たちの多くが離れ去り、もはやイエスと共に歩まなくなった。

2. 「イエス=命のパン」：字義通りの意味で理解すると、「人々」と同じ疑問を生じざるを得ない → 解釈の葛藤による意味の生成

### (1) 言語の諸レベルにおける隠喩の位置

3. 語—文—テキスト → 語の記号論/ 文の意味論/ テキストの解釈学 (リクール)

隠喩は文のレベルの言語現象である。テキストのレベルへ議論を拡張する。

4. 経験—隠喩的象徴的言語 (物語) —概念 (体系・形而上学)

・ティリッヒ：『マールブルグ講義』(Dogmatik. Marburger Vorlesung von 1925)

「教義学とはわれわれに無制約的に関わるものについての学問的な語り

(wissenschaftliche Rede)である」。

§ 1.Satz: Dogmatik ist wissenschaftliche Rede von dem, was uns unbedingt angeht. (25)

(1) 無制約的な関わりのレベル (無制約的な生の連関、信仰 Offenbarung/Glaube)

(2) 学問的な語りのレベル (wissenschaftliche Rede/Dogmatik/Symbol-Begriff)

(3) 学問のレベル (Wissenschaft, Metaphysik)

・上田閑照：西田幾多郎『善の研究』における宗教(禅)と哲学との関係(上田、1991、235-265)。

(A) 「純粋経験」という根源的出来事のレベル。これはティリッヒの(1)に相当する。

(B) 「純粋経験」がそれ自身を唯一の实在として自覚し、確証したレベル(根本的自覚のレベル)。これはティリッヒで言えば、ほぼ(2)に相当すると言えよう。

(C) 「純粋経験」を唯一の实在としてすべてを説明しようと試みるレベル(「自己・世界」理解=哲学のレベル)。これはティリッヒの(3)に相当する。

・宗教言語の様々な分類法。聖書学：ブルトマンの様式批判、神学：マッコリー

## (2) 旧修辞学から新しい隠喩論へ

### (2-1) 伝統的隠喩論とその問題性

「人生は旅」(Life is a journey)。

「男は狼である」、「仕事の山」、「美しい理論」、「東京砂漠」、「新しい分野を開拓する」、「一枚岩にひびが入った」

「メタファーの一般的特徴については、これらの(a)日常性、(b)遍在性、(c)根源性のほかに、(d)体系性、(e)普遍性、(f)重層性の三点を考える必要がある。」(瀬戸、1997、36)

5. This is a very schematic summary of a long history which begins with the Greek sophists, moves through Aristotle, Cicero and Quintilian, and which ends with the last treatises on rhetoric of the 19th century. What remains constant in this tradition can be summarized in the following six propositions: (1) Metaphor is a trope, i.e., is a figure of discourse naming. (2) Metaphor is an extension of naming by a deviation from the literal sense of words. (3) The reason for this deviation in metaphor is resemblance. (4) The function of resemblance is to ground the substitution of the figurative meaning of a word borrowed from the literal sense of a word which could have been used in the same place. (5) The substituted meaning does not include any semantic innovation; we can thus translate a metaphor by restoring the literal word for the figurative word which was substituted. (6) Since it admits of no innovation, metaphor gives no information about reality; it is only an ornament of discourse, and therefore can be categorized as an emotional function of discourse. (Ricouer, c, 76f.)

6. 新しい理論によって乗り越えられるべき古い隠喩論(ギリシアのソフィストに始まり、アリストテレス、キケロ、クインティリアヌスをへて、19世紀のレトリックについての論考において終わり告げた伝統)。

を次のようにまとめている(リクール, c, 76f.)。

- (1) 隠喩は比喩、すなわち命名に関わる。
- (2) 隠喩は言葉の字義の意味からの逸脱による命名の延長である。
- (3) 隠喩のこの逸脱の理由は類似である。
- (4) 類似の機能は同じ場所で使用可能であるような言葉の字義の意味から借用された言葉の比喩的意味を代置することを根拠付けることである。
- (5) 代置された意味はいかなる意味論的な革新も含まない、それゆえ、我々は、代置された比喩的意味に対する字義の言葉を回復することによって、隠喩を翻訳することができる。
- (6) 隠喩は革新を認めないのであるから、それは単なる言述の装飾にすぎない。したがって、言述の情動的機能として範疇化することができる。

↓

新しい隠喩論は、隠喩を言葉のレベルにおける意味の逸脱としてではなく、文のレベルにおいて可能になる隠喩表現をめぐる複数の解釈の葛藤(相互作用)から可能になる新しい意味論的な革新の問題として捉える試みである。とくに、隠喩との関わりで伝統的に持ち出されるいわゆる「字義の意味」(literal meaning)という考えは、本質的な問題を含んでいる。

7. レイコフ: 伝統的な隠喩論の誤謬 = 「日常言語は字義的であり、隠喩的でない」

「すべての日常的言語は字義的であって、隠喩的ではない。すべての主題は字義的に隠喩なしに理解可能である。字義的言語だけが、偶然的に真あるいは偽でありうる。言語の文法において使用されるすべての定義はすべて字義的であり、隠喩的ではない」。(Lakoff、

1993,204)

隠喩は日常言語において重要な位置を占めているが、その表現が隠喩的であると意識されるのは、通常は隠喩的には理解されない多くの概念が存在することに基づいているのである。

Traditional false assumptions:

All everyday conventional language is literal, and none is metaphorical.

All subject matter can be comprehended literally, without metaphor.

Only literal language can be contingently true or false.

All definitions given in the lexicon of a language are literal, not metaphorical.

It is a system of metaphor that structures our everyday conceptual system, (Lakoff,1993,204)

A major difference between the contemporary theory and the classical one is based on the old literal-figurative distinction. (205)

### (2-2) 新しい隠喩論の試み

- ・古典的な隠喩観の誤謬＝「字義通りの意味」という考え

隠喩は言語表現の中に存在し人間の思惟や認識の構造には関わらないという見解  
(隠喩の没概念説)

思考がすべて隠喩的であり、隠喩なき言語や思考がないという見解 (汎隠喩説)

- ・瀬戸『認識のレトリック』海鳴社、1997年。

三章 発信するレトリック

一 拡大するレトリック

一・一 収縮するレトリック

一・二 甦るレトリック

一・三 レトリックの五部門

一・四 結び

・新しい隠喩論は、隠喩の問題は単なる言葉の問題ではない、むしろ人間の認知や経験の構造の本質的な契機であると主張する。「隠喩は詩人だけのものではない。それは日常言語に内在し、生、死、時といった抽象概念を把握するための主要な方法なのである」(レイコフ、1994、62)。とくに科学言語における隠喩論が示すように、隠喩は科学における発見の論理に属している。「場」「波」のイメージ

#### 8. 「源泉領域から目標領域への写像」

既知の言語表現の意味を創造的に拡張することによって、新しい概念を構成する隠喩の能力の問題。源泉領域における推論構造の形式が写像によって保存され、目標領域の推論構造を規定する現象。

- ・「人生は旅である」「神は父である」
- ・The Love-as-Journey Mapping (「愛は旅である」)

The metaphor involves understanding one domain of experience, love, in terms of a very different domain of experience, journeys. More technically, the metaphor can be understood as mapping ( in the mathematical sense ) from a source domain ( in this case, journeys) to a target domain ( in this case, love) . The mapping is tightly structured. There are ontological correspondences, according to which entities in the domain of love ( e.g., the lovers, their common goals, their difficulties, the love relationship, etc.) correspond systematically to entities in the domain of a journey ( the travelers, the vehicle, destinations, etc.). (206f.)

9. 確かに隠喩は言語によって表現され、レトリックの中心問題である。しかし、「隠喩は単に言語の事柄ではなく、思惟と理性の事柄なのである。言語は第二次的であり、写像が第一次的なのである」(ibid.:208)。隠喩は、優れて現実の認知・認識(思想と経験の方法・あり方)に関わる問題であり、人間の日常的現実性の中心に位置するのである。

the mapping themselves are not propositions.

metaphors are mappings, sets of conceptual correspondences. (207)

The metaphor is not just a matter of language, but of thought and reason. The language is secondary. The mapping is primary. (208)

many of the most basic concepts in our conceptual systems are also normally comprehended via metaphor — concepts like time, quantity, state, change, action, cause, purpose, means, modality, and even the concept of a category. (212)

10. 隠喩はそれを使用することによって目標領域のそれまで十分に認知されていなかった構造が頭わにするという機能を有するのであり、それは隠喩の発見的機能に関わる問題である。

Richards: tenor-vehicle、Black: focus-frame、Beardsley: the metaphorical twist.

新しい意味の生成を帰結する、つまり焦点となった事柄の新しい意味理解を可能にする、これが隠喩表現の核心点なのである。したがって、隠喩とは新しいものの見方の発見。新しい写像の生成。

11. リクルの関心：新しい隠喩的意味の生成(生きた隠喩・類似性の発見)

レイコフの関心：詩人によって新たに作り出された生きた隠喩とすでに辞書に編入され日常的に使用されている死んだ隠喩との共通の認知的構造。

12. Metaphor depends on a semantics of the sentence before it concerns a semantics of the word. Metaphor is only meaningful in a statement; it is a phenomenon of predication. (Ricouer, b, 77)

Metaphor proceeds from the tension between all the terms in a metaphorical statement.

the first phenomenon is not the deviation from literal or proper meaning of words, but the very functioning of predication at the level of the whole statement. What we have called a tension is not just something which occurs between the two complete interpretations of the statement. (ibid.)

Metaphorical interpretation presupposes a literal interpretation which is destroyed. Metaphorical interpretation consists in transforming a self-defeating, sudden contradiction into a meaningful contradiction. twist / shift / a semantic impertinence (78)

What is at stake in a metaphorical statement is making a "kinship" appear where ordinary vision perceives no mutual appropriateness at all. resemblance (79)

In this respect, metaphor is an instantaneous creation, a semantic innovation. (ibid.)

Two conclusion: (80)

1: true metaphors are untranslatable. 2: It includes new information.

In short, metaphor says something new about reality.

13. 「私は命のパンである」：イエスについてのヨセフの息子(肉体と持った人間)とパンという意味の多義性ではなく、イエスについての二つの解釈・見方の衝突による意味のよじれと、それによって引き起こされる永遠の命をめぐるイエスの出来事についての新しい意味の生成である。こうして、パンとイエスの間に写像が構成され、イエスについての一連の認知が可能になるのである。

→ イエスは何者か? たとえば。

### (3) 隠喩・換喩・提喩

14. 隠喩(類似関係) —換喩(metonymy、現実世界での隣接関係、空間と時間)  
—提喩(synecdoche、意味世界での包含関係、類と種)

↓

これから、人間の基本的な認知構造に関わっているが、特定の宗教を特徴付ける特定の認知構造は存在するか?

ヘブライズムとヘレニズムは、換喩と隠喩の対比と重なるか。ハンデルマン。

15. 瀬戸『認識のレトリック』海鳴社。

・「メタファーとは、典型的には、「愛」のような直接接触できない抽象物を、「炎」のような感覚的に理解しやすい具象物に見立てて表現する方法である。メタファーは、世界を理解するための認識装置であり、同時に、世界を再構築するための知的方略(ストラテジー)である。」(35)「天才にとっても凡才にとっても、また、文学的表現にとっても科学的思考にとっても、等しく有用で欠くことができない認識手段である。」(36)

・「テーブルを片付ける」、「ナベが煮える」、「ヤカンが沸く」、「車を洗う」、「風車が回る」、「ろうそくを吹き消す」、「シェークスピアを読む」、「ナイキをはく」、「コダックを買う」、「ユニフォームを脱ぐ」、「酔っ払いに絡まれる」

「(現実)世界のなかで隣接関係にあるモノとモノとの間で、一方から他方に指示がずれる現象」(43)

「「全体」と「部分」の関係は、世界のなかでの隣接関係のひとつである。」(44)

「「指示」とは、表現Aと世界に存在するモノ(対象)Aとの間に成り立つ関係である。メトニミーとは、表現AがモノAを「指示」しながら、モノAと隣接関係にあるモノBへ「指示」が「ずれる」ことによって、モノBを間接的に(つまり、モノAを経由して)「指示」する現象のことである。」(48)

・「花見」、「酒を飲む」、「お茶しましょう」、「セロテープ」、「天気だ」、「薬を打つ」

「シネクドキ(synecdoche)は、類と種の間を含む関係に基づく意味的伸縮現象である。」

(49)、「最近まで、シネクドキは、メトニミーの一種という半隷属的な地位に甘んじてきた。たとえば、メタファーとメトニミーの二大記号論的分類軸を打ち立てたヤーコブソンにおいても、シネクドキはメトニミーからの独立を果たせず、メトニミーのなかに取り込まれていた。」(49)

「全体—部分関係を認定するのも、私たち人間である。しかし、そのような認定以前に桜の花と花びらとは、世界のなかで隣接関係に立つ。他方、類種関係は、私たち人間の概念操作によって習慣的に構成されたものにすぎない。」(52)

「シネクドキのタイプには、種から類への転換と類から種への転換の二種がある。」(52)

↓

「神と人間」「永遠と時間」関係を認識する際に、どのようなレトリックが基本をなすか。この点から、文化伝統の比較を行うという問題設定。

### <まとめ>

・隠喩(レトリック)は、認知の問題である。

自己と世界(との相関性)、そして超越的なもの。

・隠喩は、発見に関わる。新しい隠喩の試みとその成功と失敗。

言語共同体とそこにおける受容。

・ 隠喩の意味と指示。文のレベルでの意味の緊張

隠喩の最初の発見・類似の発見 → 隠喩表現の伝達・類似の発見 → 隠喩の受容

#### <参考文献>

1. 佐々木健一編『創造のレトリック』勁草書房。
2. 佐藤信夫『レトリック感覚』、『レトリック認識』、『レトリックの記号論』講談社。
3. 瀬戸賢一『レトリックの宇宙』海鳴社、『レトリックの知』新曜社、『認識のレトリック』海鳴社、『認知文法のエッセンス』大修館書店。
4. 上田閑照『西田幾多郎を読む』岩波セミナーブックス。
5. Paul Ricoeur :
  - a. *La métaphor vive*, Seuil, 1975.
  - b. "Biblical Hermeneutics (*Semeia*. 4, the Society of Biblical Literature)," 1975, pp.27-148.
  - c. *Interpretation Theory: Discourse and the Surplus of Meaning*, The Texas Christian University Press, 1976.
6. George Kakoff and Mark Johnson, *Metaphors We Live By*, The University of Chicago Press, 1980.  
George Kakoff, "The contemporary theory of metaphor," in: Andrew Ortony (1993), pp.202-251.  
ジョージ・レイコフ、マーク・ターナー『詩と認知』紀伊國屋書店、1994年。
7. Andrew Ortony (ed.), *Metaphor and Truth* (Second Edition), Cambridge University Press, 1993.
8. Sallie McFague, *Models of God. Theology for an Ecological, Nuclear Age*, Fortress, 1987.
9. Janet Martin Soskice, *Metaphor and Religious Language*, Clarendon, 1985.
10. Stephen C. Levinson, *Pragmatics*, Cambridge University Press, 1983.
11. William Schweiker, *Mimetic Reflections. A Study in Hermeneutics, Theology, and Ethics*, Fordham University Press, 1990.
12. Manfred Kaempfert (hrsg.), *Problem der religiösen Sprache*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1983.
13. Reinhold Bernhardt, Ulrike Link-Wieczorek (Hg.), *Metapher und Wirklichkeit. Die Logik der Bildhaftigkeit im Reden von Gott, Mensch und Natur*, Vandenhoeck & Ruprecht, 1999.
14. 小坂井敏晶『民族という虚構』東京大学出版会、2002年。
15. Susan A. Handelman, *The Slayers of Moses. The Emergence of Rabbinic Interpretation in Modern Literary Theory*, State University of New York Press, 1982.  
スーザン・A. ハンデルマン『誰がモーセを殺したのか』法政大学出版局、1987年。  
Ora Wiskind Elper and Susan Handelman (ed.), *Torah of the Mothers. Contemporary Jewish Women Read Classical Jewish Texts*, State University of New York Press, 2000.
16. James K.A. Smith, *Speech and Theology. Language and the logic of incarnation*, Routledge, 2002.
17. Philip Burton, *Language in the Confessions of Augustine*, Oxford U.P., 2007.
18. 武藤慎一『聖書解釈としての詩歌と修辞——シリア教父エフライムとギリシア教父クリュソストモス』教文館、2004年。